

Muzeul Judetean Satu Mare

B-dul.V.Lucaciu nr.21, 440031 - Satu Mare

Tel:0261.737526 Fax:0261.768761

mail.muzeusm@gmail.com Nr.

din 18.08.2016

www.muzeusm.ro



ДОГОВІР про співпрацю в галузі культури між

ПОВІТОВИМ МУЗЕЄМ В М.САТУ МАРЕ (РУМУНІЯ)
та

ЗАКАРПАТСЬКОЮ АКАДЕМІЄЮ МИСТЕЦТВ В УЖГОРОДІ (УКРАЇНА)

Вступні положення

Повітовий музей в м. Сату Маре та Закарпатська академія мистецтв в Ужгороді, далі тільки «договірні сторони» вирішили шляхом транскордонної співпраці заключити договір про взаємну співпрацю в наступному:

1. Договірні сторони будуть підтримувати всесторонній розвиток культурних зв'язків між обидвома регіонами у відповідності із законодавством у Румунії та Україні.
2. Договірні сторони взаємно підтверджують, що будуть ініціювати та підтримувати взаємну співпрацю в галузі культури, науки та освіти, а також у сфері культурного життя обох регіонів.
3. Договірні сторони будуть взаємно інформувати один одного про календар організації наукових і культурно-громадських подій регіонального, районного і міського характеру з можливістю взаємного обміну колективами, науковцями і студентами, діючими в галузі історії мистецтва і культури.
4. Співпраця охоплює також обмін інформацією і досвідом між відповідними органами і громадськими організаціями в галузі методики та форм охорони культурної спадщини, музейної діяльності, видавничої діяльності.
5. Обидві сторони в галузях, які визначені в цьому договорі, будуть в співпраці із окремими громадськими організаціями підтримувати і реалізовувати діяльність, яка полегшує і спрощує взаємну співпрацю.

6. З метою реалізації вищенаведених зобов'язань сторони можуть визначити своїх представників, котрі будуть відповідати за їх реалізацію.

7. Сторони будуть оцінювати реалізацію цієї угоди під час регулярних зустрічей своїх представників один раз протягом року.

8. Складовою частиною річних підсумків Договору про міжнародну співпрацю буде конкретизація взаємних обмінів культурними досягненнями у всіх областях культурних зв'язків на наступний рік і нові пропозиції про напрямки і форми співпраці між договірними сторонами.

9. Про спосіб фінансування спільних акцій сторони домовлятимуться при кожній акції окремо.

10. Обидві сторони можуть пропонувати виконавчі протоколи до цього Договору, в яких конкретизують засади в області співпраці.

11. Договір заключається на невизначений термін.

12. Договір підписано у двох примірниках на румунській мові та двох примірниках на українській мові, причому обидва тексти мають однакову чинність. Договірні сторони зі змістом договору згодні, що підтверджують своїми підписами.

Закарпатська академія мистецтв
Маре
Ужгород, вул. Волошина, 37 (Україна)
(Румунія)

Ректор кандидат педагогічних наук, професор

Іван Небесник

Rector

Dr. prof. Nebesnek Ivan



Повітовий музей у м. Сату

Вул. Пл. В. Лукачу, 21

Менеджер

Поп Феліціан

Manager

Pop Felician



Muzeul Județean Satu Mare

B-dul.V.Lucaciu nr.21, 440031 - Satu Mare

Tel:0261.737526 Fax:0261.768761

mail.muzeusm@gmail.com Nr. 1466 din 18.08.2016

www.muzeusm.ro



ACORD DE COLABORARE ÎN DOMENIUL CULTURII

ÎNTRE
MUZEUL JUDEȚEAN SATU MARE (ROMÂNIA)
și
ACADEMIA DE ARTĂ A REGIUNII TRANSCARPATIA, UJGOROD (UCRAINA)

Prevederi introductive

Muzeul Județean Satu Mare și Academia de Artă a Regiunii Transcarpatia din Ujgorod, în continuare "părțile acordului", au convenit să promoveze și să susțină cooperarea reciprocă bilaterală, care se va concentra pe:

1. Părțile acordului vor susține dezvoltarea bilaterală a relațiilor culturale dintre cele două regiuni, în conformitate cu legislația în vigoare din România și Ucraina.

2. Părțile acordului confirmă reciproc că vor iniția și promova cooperarea reciprocă în domeniul culturii, științei și educației, precum și în domeniul cultural al ambelor regiuni.

3. Părțile acordului se vor informa reciproc cu privire la calendarul manifestărilor științifice, culturale și sociale ale celor două regiuni, ale raioanelor și orașelor cu posibilitatea schimbului reciproc de colective, cadre universitare și studenți care activează în domeniul istoriei artei și culturii.

4. Cooperarea se referă, de asemenea, la schimbul de informații și experiență între instituțiile competente și ONG-urile din domeniul metodologiei și al formelor de protejare a patrimoniului cultural, al activităților muzeale și de editare.

5. Cele două părți în domeniile definite în prezentul acord, vor colabora cu unele organizații non-guvernamentale care să sprijine și să pună în aplicare activități care facilitează și simplifică cooperarea reciprocă.

6. Pentru a pune în aplicare angajamentele de mai sus părțile pot desemna reprezentanți care vor fi responsabili pentru punerea în aplicare a acestora.

7. Părțile vor evalua punerea în aplicare a acordului în cadrul reuniunilor periodice ale reprezentanților lor o dată pe an.

8. Parte componentă a rezultatelor anuale ale Acordului privind cooperarea internațională va fi *caietul de sarcini* cu schimbul reciproc de manifestări culturale în toate domeniile culturale pe anul următor și noile propuneri privind direcțiile și formele de cooperare între părțile acordului.

9. Despre modul de finanțare a acțiunilor comune părțile vor discuta în prealabil, separat pentru fiecare acțiune.

10. Ambele părți pot propune protocoale de punere în aplicare a prezentului acord, în care vor specifica principiile prevăzute în domeniul cooperării.

11. Acordul se încheie pe o perioadă nedeterminată.

12. Acordul este semnat în două exemplare în limba română și două exemplare în limba ucraineană, ambele texte sunt egal autentice și au aceeași valoare juridică. Părțile sunt de acord cu conținutul acestuia și sunt confirmate cu semnăturile lor.

Academia de Artă a regiunii Transcarpatia,
Ujgorod, str. Voloșina, 37 (Ucraina)

Muzeul Județean Satu Mare
Satu Mare, str. P-ța V. Lucaciu, 21 (România)

Rector

Dr.prof. Nebesnek Ivan



Manager

Pop Felician

